

**wach- und sicherheitsdienst**  
**steger**

Geschäftsführer  
Jürgen Heberle und  
Sören Alexander

VdS  
VdS-akkreditierter  
Wach- und Sicherheits-  
dienstleister  
W 102609

24h  
Bald um  
die Uhr  
erreichbar

Frauentorstr. 22 - 86152 Augsburg - Tel. 0821/156124 - Fax 0821/33629  
www.sicherheitsdienst-steger.de

**FUNK**  
ÜBERDACHUNGEN

Ihr Spezialist und Partner für Terrassenüberdachungen,  
Markisen & Carports jeglicher Art  
Richtofenstr. 19 | 86343 Königsbrunn | Telefon: +49 82 34/7 08 11 62 |  
+49 176/70 78 56 33 | info@funk-ueberdachungen.de | funk-ueberdachungen.de

Besuchen Sie unsere Ausstellung  
**Zuverlässigkeit steckt im Detail!**  
am Samstag von 9 bis 14 Uhr

Alle Preise sind inkl. Montage, Lieferung und MwSt.  
Ausführung: Alu-Terrassenüberdachung mit 8 mm Ver-  
bundsicherheitsglas. Andere Größen auf Anfrage.  
Unsere Überdachungen bestehen aus wetterfestem  
Aluminium in den Standardfarben RAL verfügbar und  
werden nach strengen  
Qualitätskontrollen in  
Deutschland produziert.

MADE  
IN  
GERMANY

10 Jahre  
Garantie

Terrassenüberdachung 4 m x 3 m	3.950,- €	optional Unterdachmarkise WAREMA W9	3.663,- € abzgl. 20% = 2.950,- €
Terrassenüberdachung 5 m x 3 m	4.850,- €	optional Unterdachmarkise WAREMA W9	4.458,- € abzgl. 15% = 3.750,- €
Terrassenüberdachung 6 m x 3 m	5.650,- €	optional Unterdachmarkise WAREMA W9	4.055,- € abzgl. 15% = 3.450,- €
Terrassenüberdachung 7 m x 3 m	6.150,- €	optional Unterdachmarkise WAREMA W9	5.822,- € abzgl. 10% = 5.250,- €
Kassetten-Markise K580: 4 m x 3 m	2.850,- €	Kassetten-Markise K580: 5 m x 3 m	3.250,- €

Auch individuelle Maße möglich! zzgl. Montage

**Job des Monats**

**pit.** personal  
in time

**Facharbeiter (m/w/d)**  
und **Fachhelfer (m/w/d)**  
für die Montage in Burtenbach

personal in time GmbH  
Liebigstraße 9  
86153 Augsburg

Telefon: 0821/298200-0  
www.personalintime.de  
info@personalintime.de

Mittwoch, 16. August 2023

Ausgabe 32/33



JEDEN MITTWOCH:  
WOCHENZEITUNG  
FÜR STADT&LAND

AUGSBURG JOURNAL

# REPORTER

**swa**  
Immer an deiner Seite

**Gastwirtin Steffi:**  
von der „Berghütte“  
zur RTL-Datingshow

**Reality-Star in der Strandvilla, bodenständig daheim in Augsburg**

Foto: RTL / Frank Beer

SPD-Fraktionschef  
**Florian Freund**  
SEITE 3  
Bürger  
sollen  
über Maxstraße  
entscheiden

Torjäger  
**Ermedin Demirović**  
SEITE 6  
25-Jähriger  
ist der  
neue  
FCA-Kapitän

**W**enn am Donnerstag, 17. August, die erste Folge der RTL+ Datingshow „Are You The One? – Reality-Stars in Love“ über den Bildschirm flimmert, fiebern ihre Fans und Stammgäste des beliebten Augsburger Lokals „Berghütte“ am Predigerberg sicher mit: Gastwirtin **Stefanie Schaller**, die das kleine, zünftige Lokal gemeinsam mit ihrem Vater **Walter Schaller** betreibt, gehört nämlich zu den 21 Kandidatinnen und Kandidaten, die für das stolze Preisgeld von 200.000 Euro um die Wette flirten. Moderiert von **Sophia Tomalla**, geht es darum, dass die Singles in unterschiedlichen Challenges traumhafte Dates gewinnen, bei denen sie sich näherkommen. Jede Berührung, jeder Blick, jeder Kuss kann den Singles helfen, ihren Partner im Liebeskarussell zu finden. Am Ende einer jeden Doppelfolge wählen die Singles in der „Matching Night“ ihre zehn perfekten Matches.

Wie es für Steffi dabei lief und wie ihr Beziehungsstatus nun aussieht, durfte die 26-Jährige im Interview mit dem REPORTER natürlich nicht verraten – die 3. Staffel läuft ja bis zum 26. Oktober.



Stefanie Schaller in ihrer Berghütte am Predigerberg. Die Stammgäste haben sie während der Dreharbeiten im April und Mai sehr vermisst. Foto: A. Bouloubassis

So viel lässt sich aber sagen: Die junge Gastronomin war zu den Dreharbeiten in der luxuriösen Strandvilla auf der Insel Koh Samui immerhin volle vier Wochen in Thailand dabei – ist sie vielleicht wirklich „The One“ – die Eine?

Und dann plaudert die Instagram- und Tik-Tok-Beauty (@stefxniex) doch noch ein wenig aus dem Reality-Star-Nähkästchen: „So ein Date in der Show läuft natürlich ganz anders ab als im echten Leben. Man muss schon extrovertiert sein, schließlich schläft man ja zum Beispiel gleich beim Kennenlernen in einem Bett und wacht zusammen auf!“ Und es gab während der nicht gescripteten Aufzeichnung

auch sehr emotionale, tränenreiche Momente. Bei Steffi war das die Begegnung mit Straßenhunden, die sie an „Baby“, ihre American Bulldog Hündin daheim, erinnerte. Sie und ihren Papa habe sie während der Zeit ohne Kontakt zur Außenwelt am meisten vermisst. Und natürlich ihre treuen Stammgäste. Die dürfen sich übrigens über tolle Gastro-News bei dem Schaller-Duo freuen: Im nächsten Jahr gehen Vater und Tochter mit ihrem Projekt „Lux“ an den Start und übernehmen die Texmex-Location „Manolito´s“ in der Thelottstraße – natürlich mit bewährt bodenständigem Küchenkonzept. *bulu*

**NEUES GASTRO-  
PROJEKT IM  
NÄCHSTEN JAHR**

**tim**

**Coolness**  
Inszenierung  
von Mode  
im 20. Jahrhundert

Ausstellung  
24.3. bis  
22.10.2023  
www.timbayern.de

Kooperationspartner  
**LWL**  
Für die Menschen.  
Für Westfalen-Lippe

Medienpartner  
**Augsburger Allgemeine**  
Alles was uns bewegt

Kulturpartner  
**Kommunale Außenwerbung Günther+Schiffmann**  
**BR BAYERN**

**Wir kaufen  
Wohnmobile + Wohnwagen**  
03944 - 36160  
www.wm-aw.de

**WOHNBIL-CENTER**  
Am Wasserturm

- Anzeige -

**Standpunkt**

**Fast 1400 Kinder ohne Kitaplatz**

**Frederik Hintermayr**

In der letzten Ratsperiode mangelte es noch an Räumlichkeiten für Kitas. Dank der Arbeit von Stefan Kiefer in der letzten Stadtregierung sind heute genügend Räume vorhanden, um ausreichend Kitaplatze zu schaffen. Doch es fehlt an allen Ecken und Enden am benötigten Personal. Leidtragende sind die Eltern, Kinder und Erzieher\*innen. Mehrmals haben wir beantragt, dass Augsburg anderen Kommunen folgt und Anreize zur dringenden Personalgewinnung schafft, wie z.B. Arbeitsmarktzulagen und höhere Eingruppierungen. Schwarzgrün hat das stets abgelehnt. Trotz der prekären Situation weigert sich die Stadtregierung beharrlich. Somit lässt die Stadt ihr Personal und Augsburg Familien im Regen stehen.

**SPD DIE LINKE**

Die soziale Front

**Stadtwerke informieren**

**Augsburger Bäume melden jetzt über Funk wenn sie Durst haben**

Bei der Vorstellung der Baumsensoren auf dem Augsburger Gaswerks-Areal (v.li.): Smart-City-Manager der Stadt Augsburg, Horst Thieme, Umweltreferent Reiner Erben, Stadtwerke-Projektleiter David Lux und Franz Otillinger, Geschäftsführer der swa Netze GmbH.

Foto: Ruth Plössel/Stadt Augsburg

**CSU vor Ort: Gögginger Hallenbad**

Wer am Gögginger Hallenbad vorbeigeht, sieht immer mehr illegale Schmierereien an den Außenmauern. Wir wollen diese Schmierereien möglichst schnell beseitigen, denn sie stören das subjektive Sicherheitsgefühl von Nutzerinnen und Nutzern des Hallenbads und der benachbarten Anton-Bezler-Sporthalle sowie von Besucherinnen und Besuchern des Gögginger Friedhofs. Gleichzeitig fordern wir mit einem Wettbewerb Augsburger Künstler auf, Ideen für eine künstlerische Gestaltung von geeigneten Flächen an den Außenmauern zu entwickeln. Graffiti ist eine Kunstform, die zu einer Großstadt gehört. Als Stadt schaffen wir Flächen, auf denen Interessierte ganz legal ihrer Kunst nachgehen können. Illegale Schmierereien werden wir aber nicht dulden.

**Ihr Stadtrat Matthias Fink**

**CSU**

**vhs**

Volkshochschule Augsburg

Das neue Programm ist da!

Jetzt anmelden unter: [www.vhs-augsburg.de](http://www.vhs-augsburg.de)

Mit einem Klick zum Überblick: [www.vhs-augsburg.de](http://www.vhs-augsburg.de)

Tel. 0821/50265-0

**M**oderne Technologie kann die Stadt Augsburg künftig dabei unterstützen, die Baumpflege und -bewässerung weiter zu optimieren. Dazu läuft derzeit ein Feldversuch der Stadtwerke Augsburg (swa) am Gaswerks-Gelände. Dabei liefern Sensoren unter der Baumrinde per Funk, ständig Daten über den inneren Zustand der Bäume. Die Experten im städtischen Amt für Grünordnung können daraus Schlüsse ziehen, etwa wann ein Baum gegossen werden muss. „Wir brauchen mehr Informationen, um gezielt auf die Bäume zugehen zu können“, sagte Umweltreferent **Reiner Erben**. Das neue System liefert genau die Daten, die die Baumfachleute im Amt für Grünordnung für eine zielgerichtete und effiziente Baumpflege brauchen.

de Trockenheit zu? Gibt es langfristige Veränderungen? Wann muss eingegriffen und der Baum beispielsweise zusätzlich gegossen werden? Erkenntnisse dazu können Daten liefern, die ständig über den Zustand eines Baumes Auskunft geben. Dazu arbeiten die swa mit dem Münchner Startup Treense zusammen. Die Daten liefern Sensoren. Messen bisherige Baumüberwachungssysteme lediglich die Bodenfeuchte im Wurzelbereich eines Baumes, geht Treense neue Wege. Das Startup, das sich aus der TU München heraus entwickelt hat, arbeitet mit Sensoren, die den elektrischen Widerstand unter der Baumrinde messen und damit Aufschluss über den Wasserhaushalt und die Verdunstungsleistung der Krone des Baumes geben. Diese

Methoden lässt sehr viel genauere Rückschlüsse auf die Baumvitalität zu, als die reine Bodenfeuchte. Jeder überwachte Baum ist in einem Stadtplan eingezeichnet. Per Mausclick können die Daten aufgerufen werden. Einen ersten Überblick über den Zustand des Baumes gibt eine Farbskala von Grün für gut, bis Rot für schlecht. „Das ist aber nur ein erster Anhaltspunkt“, erklärt swa-Projektleiter **David Lux**. Erst aus den Daten über einen längeren Zeitraum kann ein Baumexperte erkennen, ob Baumpflegemaßnahmen oder zusätzliches Gießen notwendig ist. Das neue Verfahren könnte laut Erben erstmals

im Rahmen des 1.000-Bäumeprogramms der Stadt teilweise zum Tragen kommen. Acht Millionen Euro erhält die Stadt Augsburg vom Bund als Fördergelder für das Modellprojekt. Die Daten der Sensoren werden über das LoRaWAN-Netz (Long Range Wide Area Network) der swa in Echtzeit übertragen. LoRaWAN ist ein digitales Funknetz, ähnlich wie WLAN. „Es hat gegenüber dem WLAN jedoch entscheidende Vorteile, etwa in der deutlich größeren Reichweite“, erklärt der Geschäftsführer der swa Netze GmbH, Dr. **Franz Otillinger**. Das Gaswerk dient dabei als Versuchslabor. Hier testen die swa auch Sensorüber-

wachung etwa für Feinstaubbelastung, Parkplatznutzung oder Lautstärke und Temperatur bei Veranstaltungen im Freien oder den historischen Bauwerken. „LoRaWAN kann dabei an den verschiedensten Stellen zum Einsatz kommen. So nutzen wir als swa beispielsweise das LoRaWAN selbst, um Zähler aus der Ferne abzulesen“, so Otillinger. „Wir brauchen Daten- und Datennetze, um unsere Stadt lebens- und liebenswert zu erhalten“, ist sich Horst Thieme, Smart City Manager bei der Stadt Augsburg, sicher. Anwendungen reichen von der Mülltonnenleerung, über Verkehrssteuerung bis zur Überwachung von historischen Gebäuden. „Es geht darum, Ressourcen zu schonen und effizienter zu werden – und doch das Notwendige und Richtige zu tun.“

**STADTWEITES NETZWERK SAMMELT DATEN**

**Marktgaststätte Augsburg**

21. bis 25. August  
Täglich wechselnde Spezialitäten für 9,90 € – mit Suppe 10,90 €

**Montag**  
Graupen-Risotto mit frischen Pfifferlingen

**Dienstag**  
Zarte Leber mit Apfel-Calvados-Soße und Schnittlauchpüree

**Mittwoch**  
Chili con Carne

**Donnerstag**  
Rheinischer Sauerbraten mit Kartoffelkloß und Apfelkompott

**Freitag**  
ausgemachte Marillenknödel mit Vanille-Soße und Butterbrösel

Kleiner bunter Salatteller oder frisches Gemüse vom Bauernmarkt 3,90 €  
Wir bieten jeden Tag ein vegetarisches Gericht an

Happy Hour von 16 Uhr bis 18 Uhr  
Augustiner Hell vom Fass 3,70 €

Feine Pfifferlinge mit „Pfiff“

Bäume sind die grünen Lungen in der Stadt. Ihnen kommt in Zeiten des Klimawandels eine immer größer werdende Bedeutung zu, als Schattenspende, als Wasserspeicher oder Lebensraum für unzählige Arten. Umso wichtiger ist es, sie zu pflegen und zu schützen. Doch wie geht es den Bäumen in Augsburg überhaupt? Wie setzt ihnen anhalten-

**SUCHE ...**

... Bowle-Service, Pelze, Abendgarderobe, Handtaschen, Kristall, Krüge und Porzellan.

**Kontakt unter Telefon: 0162-6727958**

Freiheit und Selbstbestimmung

... für Dich  
... für uns  
... für BAYERN

**Anton Steinböck**

VI.S.P. Bayernpartei, Florian Weber, Baumkirchner Str. 20, 81673 München

**#andreastrifft**

Herzliche Einladung zur Podiumsdiskussion

**„Migration & Integration“**

mit Staatsminister **Joachim Herrmann** am 22.08.2023 um 19 Uhr im Wirtshaus Riegele!

Ich freue mich auf einen guten Austausch!

Ihr **Andreas Jäckel, MdL**

**CSU**

**JOACHIM HERRMANN KOMMT**

Di., 22.08.2023 / 19.00 Uhr  
Wirtshaus Riegele, Augsburg

**Umbau der Wanne zur Dusche**

**SENIORENGERECHT IN EINEM TAG**

**Wannenaustausch**

Martin Knop · Tel. 08233/779936  
[www.wanne-zur-dusche.com](http://www.wanne-zur-dusche.com)

Ausstellungsbesichtigung nach Terminabsprache!

**Bestattungshilfe Irmgard Eberle**  
Beraten - Dienen - Helfen

**Erd-/Feuer-/Berg-/Diamant-/Seebestattungen, Vorsorgen, Überführungen.**

Persönliche Betreuung und Hausbesuche. Sämtliche Formalitäten und Behördengänge erledige ich Ihnen in zuverlässiger und kostenbewusster Form.

**Göggingen**  
Telefon 0821 / 9 29 98

**Steppach**  
Telefon 0821 / 48 10 36

**Diedorf-Anhausen**  
Tel.: 08238 / 2776

[info@bestattungshilfe.de](mailto:info@bestattungshilfe.de)  
[www.bestattungshilfe.de](http://www.bestattungshilfe.de)

**Rätselspaß: SUDOKU - normal und spezial**

LÖSUNGEN S. 11

	4	9				8			
				9		3		6	
4	8	7	3	2	9	5		1	
	9		5		7		8		
	6	5	1		4	2		9	
7			4	3			9		
				7				8	
5		8		1	6	7		4	

	4		6		7	5	2	1	
7			2			8			
9			8						
	7		9	4		6			
	3							9	
8	6	5	3						
				5		1	3		
								5	

**Sudoku-Rätsel** kennt jeder. In allen neun Feldern sowie senkrecht und waagrecht müssen jeweils die Zahlen 1 bis 9 unterkommen. Neben dem Standard-Sudoku (ganz links) präsentieren wir jeweils ein Spezialrätsel, diesmal ein „Treppen-Sudoku“. Hier sind auch die treppenförmigen Bereiche mit den Zahlen 1 bis 9 zu füllen.

## Wie geht es in der Maxstraße weiter?

### Opposition fordert:

# Jetzt sollen die Bürger entscheiden!

Von Andreas Bouloubassis  
und Michael Siegel

Was nun? Der auf ein Jahr angelegte „Verkehrsversuch“ der Maximilianstraße als Fußgängerzone wurde bereits nach drei Monaten per Entscheidung des Verwaltungsgerichts gestoppt. So wie es die Stadt begründet hatte, sah das Gericht die Maßnahme als nicht angemessen und ordnete an, die Maximilianstraße zwischen Herkules- und Merkurbrunnen wieder als Fahrbahn nutzbar zu machen. Und jetzt? Ist das das letzte Wort? Und was wird mit Parkplätzen, Bäumen, Kulturlet & Co? In einer kurzfristig anberaumten Pressekonferenz hat sich allen voran die soziale Fraktion aus SPD und DIE LINKE dafür ausgesprochen, die Bürger zu befragen.

„Mit dieser Stadtregierung können wir uns keinen Sommerurlaub leisten“, so witzelte SPD-Fraktionsvorsitzender Florian Freund zur kurzfristig während der Sitzungs-Sommerpause an-

beraumten Pressekonferenz der Opposition. Nach dem Maxstraßen-Hick-Hack gehe es der sozialen Fraktion aus SPD und DIE LINKE vor allem darum, einen nicht parteipolitisch motivierten Ausweg aus der verzwickten Lage zu finden, in die sich die Stadtregierung manövriert habe, so der promovierte Volkswirt. Die juristische Niederlage sei vor allem entstanden, weil von der schwarz-grünen Rathauskoalition „nicht sauber gearbeitet wurde“, betonte dazu auch die stellvertretende Fraktionsvorsitzende Lara Hammer.

Einen Lösungsansatz sehen die Oppositionellen nun in ihrem Antrag auf ein Ratsbegehren. „Sind Sie dafür, dass die Maximilianstraße zwischen Merkurbrunnen und Herkulesbrunnen unter Durchführung eines städtebaulichen Ideenwettbewerbs zur Fußgängerzone

wird?“ – so lautet die vorab formulierte Schlüsselfrage, durch die endlich Klarheit zu diesem emotionalen Thema geschaffen werden solle. Gregor Lang, baupolitischer Sprecher der sozialen Fraktion, sieht die Partizipation der Stadtgesellschaft als Voraussetzung für eine „veränderte Identität“ der Prachtmeile mit Verbesserung der Aufenthaltsqualität. Sollte es im Stadtrat zu einer Mehrheit für das Ratsbegehren kommen, würde dann ein Bürgerentscheid endgültig über die vielleicht autofreie Zukunft der Maximilianstraße bestimmen.

Bevor es soweit ist, stehen Rück- oder Umbaumaßnahmen an. „Am Mittwoch, 16. August, beginnt das Team des Mobilitäts- und Tiefbauamtes mit den notwendigen Umbaumaßnahmen in der Maximilianstraße zwischen Herkules- und Merkurbrunnen“, so Stadt-Sprecherin

Stella Plazibat mit Bezug auf das Mobilitäts- und Tiefbauamt. Die im Zuge des Verkehrsversuchs aufgestellten Bäume in Pflanztrögen und Blumenkübel werden weiterhin als „optisch verkehrsberuhigende Elemente“ in dem Abschnitt der Prachtmeile belassen. Die Erweiterung der Außen-gastronomie und die Sitzbänke sollen erhalten bleiben oder angepasst werden. Erhalten bleiben soll auch das sogenannte „Kulturlet“, eine kleine Veranstaltungsbühne auf Höhe der Hausnummer 38/Fürst-Fugger-Bank, für die sich bereits mehrere Gruppierungen mit Programmpunkten bis in den Herbst hinein angemeldet haben. Im Laufe des 18. August werde der 170 Meter lange Straßenabschnitt wieder zum verkehrsberuhigten Geschäftsbereich gewandelt und für den motorisierten Individualverkehr freigegeben. Statt bis dahin noch „Schrittgeschwindigkeit“ gilt dann wieder Tempo 20. Es werden Kurzzeitparkplätze, Ladezonen, Parkplätze für

Menschen mit Behinderung und Anwohner sowie E-Scooter- und Fahrradabstellplätze eingerichtet, so wie es die Augsburgers bis zur Einrichtung der Fußgängerzone Anfang Mai kannten. Je nach Größe der abgestellten Fahrzeuge könne dann wieder eine unterschiedliche Anzahl an Abstellmöglichkeiten vorgehalten werden. Die genauen Maße für die jeweiligen Bereiche seien noch in Abstimmung.

Die bereits vor dem Verkehrsversuch praktizierte Sperrung der Maximilianstraße ab dem Ulrichsplatz donnerstags, freitags, samstags und an Vorabenden von Feiertagen von 20.30 Uhr bis 5 Uhr für den Verkehr gilt dann auch wieder bis zum Moritzplatz.

Die Winter- und Dominikanergasse werden nach der entsprechenden Anpassung wieder zu verkehrsberuhigten Bereichen umgewandelt. Das bedeutet, dass Fahrzeu-

ge wieder neben Fußgängerinnen und Fußgängern und Radlern in Schrittgeschwindigkeit durchfahren dürfen. Die dort anlässlich des Verkehrsversuchs aufgestellten Sitzbänke und Pflanzgefäße werden belassen. Das Apothekergässchen wird wieder zur Tempo 30-Zone.

Die für die Zeit des Verkehrsversuches entfallenen Parkplätze seien bisher nicht in die vereinbarte Stellplatzbilanz (minus

550 Plätze in sechs Jahren in der City) eingerechnet worden, da der Verkehrsversuch gänzlich ergebnislos durchgeführt wurde. Daher sei hier keine Anpassung erforderlich. „In welchem Bereich weitere Kfz-Stellplätze einer anderweitigen Nutzung zugeführt werden und vor allem rechtlich zulässig zugeführt werden dürfen, wird sukzessiv und bedarfsorientiert entschieden.“

**VORWURF:  
NICHT SAUBER  
GEARBEITET**

**KULTURLET,  
PFLANZEN & CO.  
BLEIBEN**



Noch sind sie zugeklebt, bis zum 16. August werden die Fahrscheinautomaten in der mittleren Maximilianstraße wieder in Betrieb genommen, weil es wieder Parkplätze geben wird.



Ein Fall fürs Stadtarchiv? Die Beschilderung für die Fußgängerzone hat sich erledigt. Fotos: Greif/Siegel



Die Sozialfraktion aus SPD und LINKE will die Augsburgers über die Zukunft der Maximilianstraße entscheiden lassen. Auf einer Pressekonferenz präsentierten (von links) Vorsitzender Dirk Wurm, Fraktionschef Florian Freund, stellvertretende Parteivorsitzende Lara Hammer (SPD), Frederik Hintermayr (LINKE) und Gregor Lang (SPD) das Vorhaben. Foto: Bouloubassis

• Drei Gedanken zu ...

## Medien tragen Mitverantwortung für Frieden

Ganz Deutschland hat vergangene Woche nach Augsburg geschaut. Die Vergabe des Augsburger Friedenspreises 2023 an die ZDF-Korrespondentin **Katrin Eigendorf** hat offenbar einen Nerv der Zeit getroffen. Drei Gedanken dazu.



Von OB **Eva Weber**

### Die richtige Wahl

Wer ist Katrin Eigendorf und was macht sie zur einer würdigen Friedenspreisträgerin? Viele von ihnen kennen die TV-Journalistin, die aus den Kriegs- und Krisengebieten der Welt berichtet. Was ihre Berichterstattung so besonders macht, ist die Art, wie sie das tut. Sie ist authentisch, menschenzugewandt, stets kritisch und immer glasklar reflektiert. Wenn man bedenkt, dass sie all diese Eigenschaften auch in der enormen Dynamik von Krieg und Krisen gewährleistet, ist es umso beachtlicher, was sie leistet. Unbestritten eine exzellente Journalistin also. Vielleicht fragen Sie sich aber, was das mit Frieden zu tun hat.

### Die wichtige Wahl

Inwiefern kann sich eine Journalistin eine Leistung für den Frieden auf die Fahnen schreiben? Zum einen sind Journalisten und Journalistinnen weit mehr als nur Berichterstattende. Sie sind Zeugen. **Klaus Kleber** hat über Katrin Eigendorf mal gesagt, sie habe für uns ins oft grausame Gesicht der Geschichte geblickt. Vor Ort. Unter größter Gefahr. Wahrheit braucht neben Sachlichkeit auch Nähe, Fakten kann man nicht aus der Entfernung überprüfen. Und diese Fakten helfen später bei der Aufarbeitung, sie helfen dabei, die Täter vor Gerichtshöfen zur Verantwortung zu ziehen. Im besten Fall helfen Sie schon zuvor, dass überhaupt keine Krisen entstehen, weil Lügen keine Chance haben.

### Eine weitreichende Wirkung

Wir leben in einem Informationszeitalter. Informationen sind zu einer wahren Währung geworden. Viele falsche sind in Umlauf. Umso wichtiger ist guter Journalismus. Journalismus als „vierte Gewalt“ hat die Aufgabe zu informieren, und zwar so, dass es alle Menschen verstehen. Dadurch ist er auch eine unabhängige Kontrollinstanz. Diese Kontrolle der Regierenden durch die freien Medien ist ein wesentlicher Grundzug von demokratischen Gesellschaften. Damit geht eine große Verantwortung einher. Letzten Endes die Verantwortung für Frieden und Verständnis. Ich hoffe, dass in Katrin Eigendorf als Trägerin des Augsburger Friedenspreises viele ein Vorbild für diese Verantwortung finden.

**Ihnen allen einen schönen Tag und bis nächste Woche!**

## Mittwoch, 16. August

• Das Steinklang Percussion Trio spielt Werke von **Wolfgang Lackerschmid**, täglich außer Montag und Dienstag noch bis 3. September, Römisches Museum im Zeughaus, Zeugplatz, jeweils 16.15 Uhr.

## Donnerstag 17. August

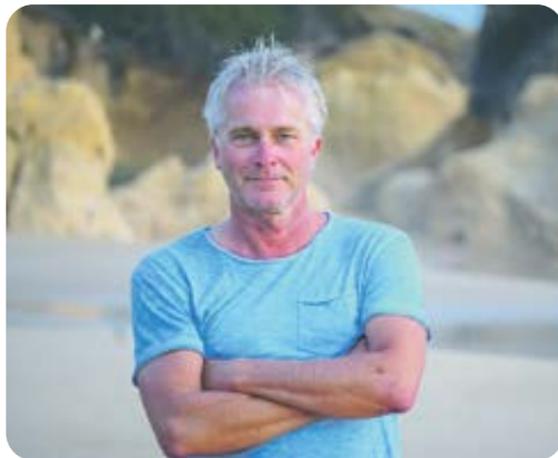
• **JazzBreak, My Favorite Songs, Brunnenhof im Zeughaus**, Zeuggasse, 20 Uhr.

JazzBreak gibt es seit 20 Jahren. Mit Leidenschaft und Herzblut werden bekannte und unbekannte Songs neu und spannend interpretiert.

• **Mandara live im Planetarium**, Konzert, ausverkauft

• **Lagerfeuer-Abend Märchenzelt**, Sommestr. 30, 20 Uhr  
Wo lässt sich ein lauschiger Sommerabend besser verbringen als am Lagerfeuer? Natürlich im Märchenzelt mit Erzählerin **Kerstin Becke**.

## Samstag, 19. August



„Bei mir“ heißt das aktuelle Solo-Programm von **Werner Schmidbauer**, der im Friedberger Schloss gastiert. Foto: Agentur

• **Mars 1001: Die ersten Menschen auf dem Mars, Planetarium**, Ludwigstraße, Familienprogramm ab 10 Jahre, 18 Uhr. Gehen Sie an Bord und begleiten Sie die Iris-1-Crew beim größten Abenteuer des 21. Jahrhunderts.

• **Rainer Gruber & the stealing horse**, Brunnenhof im Zeughaus, Zeugplatz, 19.30 Uhr. Auf der Bühne wird der Singer/Songwriter von „the stealing horse“ begleitet. Gemeinsam machen sie eine abwechslungsreiche, handgemachte Musik.

• **Artus - Excalibur**, Freilichtbühne am Schwanenteich, Am

Roten Tor, 19.30 Uhr. Der Erfolgskomponist **Frank Wildhorn**, aus dessen Feder Musical-Erfolge wie „Jekyll & Hyde“ und „Dracula“ stammen, hat mit „Artus - Excalibur“ ein opulentes Familien-Musical geschaffen.

• **Werner Schmidbauer - Soloprogramm „Bei mir“**, bei schönem Wetter im Schlosshof, Schloßstraße 21, Friedberg, bei schlechtem Wetter im Großen Saal, 20 Uhr.

• **The Brandon Wolfe Band Kick-Ass Country Rock live on stage**, Four Corners Music Hall, Siemensstraße, Untermeitingen, 19 Uhr.

## Freitag, 18. August

• **Mazda Classic zum Anfassen**, Mazda Classic Automobil Museum Frey, Wertachstraße 29b, 18 Uhr

• **Offene Probe mit Pica-Pau**, Kulturlert, Maximilianstraße. Fette Trommeln, feberhafte Rhythmik, Leidenschaft und Temperament des Südens Deutschlands - das ist Pica-Pau aus Augsburg.

• **BluesAndBeyond, Brunnenhof im Zeughaus**, Zeugplatz, 20 Uhr  
Zu BluesAndBeyond werden in regelmäßigen Abständen Musiker unterschiedlicher Ausprägung eingeladen, um sich miteinander musikalisch auszuleben. Das Programm bietet eine gute Mischung aus traditionellen Bluesklassikern und gefühlvollen Songs jüngerer Alters.

• **Jenseits der Milchstraße, Planetarium**, Ludwigstraße 14, 19.30 Uhr  
Was ist außerhalb unserer Galaxis? (Ab 12 J.) Am Himmel erkennt man mit bloßem Auge einige tausend Sterne, das Band der Milchstraße und kleine Nebelflecken. Mit Hilfe von Teleskopen zeigt sich die wahre Natur dieser Objekte.

• **In der Tiefe des Kosmos**, Planetarium, Ludwigstr. 14, 18 Uhr, Astronomie und Wissenschaft (ab 10 Jahre). „In der Tiefe des Kosmos“ ist eine Gemeinschaftsproduktion des Mediendoms der Fachhochschule Kiel, des LWL-Planetariums in Münster und des Planetariums Wolfsburg

• **Biergarten-Blasmusikkonzert mit „Was wois I“**, Kosterwirt Thierhaupten, Klosterberg, 18 Uhr



„Was wois I“ spielen im Biergarten beim Klosterwirt in Thierhaupten - wenn das Wetter diesmal mitmacht.

## Die Highlights der Woche werden präsentiert von:

### CHANGE YOUR GYM OFFER

Probetraining ohne Termin möglich

- Trainiere bis zu **6 Monate beitragsfrei\***
- Solange Dein alter Vertrag läuft, **keine doppelten Kosten\***
- Gültig auf unsere Memberships **Classic, Premium oder Platin\***

\*Gültig ab 16 Jahren. Beitragsfrei trainieren bis der bestehende Vertrag ausläuft. Maximal 6 Monate bis zum Ende der bestehenden Vertragslaufzeit bei Vorlage der Kündigungsbestätigung. Keine Barauszahlung möglich.

info@aux-gym.de  
0821 29 825 14  
Aux Gym & Lifestyle GmbH  
Naghama Allee 75  
86153 Augsburg



## Musikabend mit der Blaskapelle „Was wois i“ am 18. August

(Um Reservierung wird gebeten.)

ADRESSE: Klosterberg 8 - 86672 Thierhaupten (Anfahrt über Augsburg Str. 22)  
Tel. 08271 4217555  
info@klosterwirt-th.de  
www.klosterwirt-th.de

## Sonntag, 20. August



Dier Musikgruppe **Blas & Band** spielt im Riegele-Biergarten nahe des Hauptbahnhofs auf.

• **Museumstage, Bahnpark**, Firnhaberstraße, 10 Uhr, Legendäre Loks, Modellbahn, Mini-Bahn & mehr.

• **Rund ums Gaswerk**, Gaswerk, August-Wessels-Straße, 10.30 Uhr  
Geschichtliche Führung

und Aufstieg. Ein Zentraler Bestandteil des Gaswerks ist das Ofenhaus. Ursprünglich beheimatete es die Öfen zur Gewinnung von Stadtgas aus Steinkohle. Heute ist hier das Theaterfoyer, die brechtbühne und Werkstätten des Staatstheaters Augsburg sowie das Restaurant Ofenhaus unterge-

bracht. Bei den Führungen durch das Ofenhaus werden der Ballettsaal, der Malsaal und die brechtbühne des Staatstheaters Augsburg besichtigt. Auch der Aufstieg auf den Gaskessel ist möglich.

• **Musik im Biergarten, Blas & Band**, Brauhaus Riegele, Frölichstraße, 15 Uhr

• **Dschungelbuch - Open Air Kindertheater**, Theater Fritz & Freunde Abraxas, Sommestraße, 16 Uhr  
(keine Abendkasse!)

• **Der Räuber Hotzenplotz, Augsburger Puppenkiste** Spitalgasse, 16 Uhr

• **Milonga - Tango Argentino**, Kulturlert, Maximilianstraße, 18 Uhr

## Dienstag, 22. August

• **Aus Alt mach Neu! Alte Lieblingsklamotten kunterbunt gestalten, tim-Ferienprogramm**, Textil- und Industriemuseum, Provinstraße, 9 Uhr. Gebrauchte T-Shirts, Pullis oder Shorts, evtl. auch mit Flecken im Schrank? Mit lustigen Motiven, Knöpfen, Perlen und viel bunter Textilfarbe werden hier aus alten Lieblingsklamotten (von zuhause mitbringen!) wieder coole Kleidungsstücke.



**Böhmer**  
Propangas zu  
fairen Preisen!

Auf dem Nol 30  
Augsburg - Haunstetten  
Tel: 0821 / 8 38 96

# Equal Play statt Equal Pay

**LOTTO**  
Bayern



Das neue Trainerteam der Bayernliga-mannschaft des TSV Schwaben, von links: Nicole Demel (Athletiktrainerin), Mona Budnick (Trainerin) und Mate Bizovic (Co-Trainer).

## • Einwurf •



Von Johannes Kaiser  
Sportredakteur

## Zeit für Veränderung

Die Nationalmannschaft der Frauen ist derzeit beliebter als die der Männer, besagt zumindest eine Umfrage zur derzeit noch stattfindenden WM in Neuseeland und Australien. Doch spätestens nach dem Gruppen-Aus der Mannschaft von **Martina Voss-Tecklenburg** ist klar, der große Hype, der von der erfolgreichen EM im Vorjahr mitschwang, ist vorbei. Männer und Frauen. Wie Not und Elend. Mittlerweile spricht man von einer deutschen Fußballkrise. Eine Krise, die sich durch den DFB zieht, wie die frühere DFL-Chefin **Donata Hopfen** richtig erkannte: „Der deutsche Fußball ist abgehängt und braucht dringend Veränderung - neue Ideen, Offenheit für moderne Impulse und Ansätze. Und trotzdem ist das Gefühl, dass es weiter so gehen wird wie bisher.“ Andere Rückschlüsse lässt das EM-Krisen-Komitee um **Rudi Völler**, **Karl-Heinz Rummenigge** und Co. nicht zu. Dieses soll die in weniger als 365 Tagen stattfindende Europameisterschaft der Männer im eigenen Land an zum Erfolg führen. Doch mit Optimismus oder gar Vorfreude blicken - zu Recht - nur die Wenigsten dem Mega-Event entgegen. Man stellt sich langsam die Frage, wie viel katastrophale Turnierergebnisse es in Deutschland noch braucht, um nachhaltige Veränderungen endlich auf den Weg zu bringen.

## Die Herausforderungen des Frauenfußballs in Augsburg

Von Johannes Kaiser

**O**bwohl die deutsche Nationalmannschaft der Frauen bei der Weltmeisterschaft in Neuseeland und Australien bereits ausgeschieden ist, begeistern sich auch in Deutschland immer mehr Menschen für den Frauenfußball. An den strukturellen Problemen hat sich jedoch wenig verändert.

„Man bekommt immer die Rückmeldung, toll was ihr da leistet, aber tatsächlich kommt wenig Unterstützung“, berichtet dem Augsburg Journal REPORTER **Petra Kleber**, die stellvertretende Abteilungsleiterin des Mädchen- und Frauenfußballs beim TSV Schwaben Augsburg. Zu ihrem Aufgabengebiet im Verein gehören unter anderem die Sponsoren-Akquise sowie die Finanzbelange. Beide Bereiche hängen

eng miteinander zusammen und gestalten sich als äußerst schwierig. „Die Kosten in der Bayernliga für Bus und andere Ausgaben haben sich teilweise mehr als verdoppelt“, erklärt Kleber. Deshalb mussten bereits die Beiträge erhöht werden. Anders als in der Bayernligamannschaft der Männer verdienen sich die Schwabenritterinnen mit dem Fußballspielen keinen Cent - im Gegenteil, sie zahlen selbst, um spielen zu können. Und das tun sie mit Erfolg.

Nachdem die erste Mannschaft der Frauen in der vergangenen Saison auf Platz zwei landete, würde man in den kommenden Saisons gerne den Aufstieg schaffen. Entscheidend dabei helfen soll die neue Trainerin **Mona Budnick**. Die 35-Jährige hegt eine tiefe Verbundenheit zum Verein. Nach-

dem sie mit 17 bereits für Schwaben gespielt hatte, sich danach auf ihre Karriere bei der Bundeswehr konzentrierte, ergab sich 2019 noch die Chance in der Zweiten Bundesliga bei Ingolstadt zu kicken. Nach einer schweren Knieverletzung orientierte sich Budnick aber um und begann erste Erfahrungen an der Seitenlinie zu sammeln. In der letzten Saison arbeitete sie als Assistentztrainerin bei der zweiten Mannschaft der FC Bayern Frauen und freut sich jetzt auf die neue Herausforderung beim Augsburger Traditionsverein. „Der erste Schritt war bei uns, das Athletiktraining intensiver mitzubauen“, erzählt die neue Trainerin dem REPORTER. Denn neben dem großen Umbruch im Kader - viele langjährige Spielerinnen haben aus unterschiedlichen Gründen aufgehört und viele neue junge sind hinzugekommen - ist die Verletzungsprävention ein eminent wichtiger Punkt im Frauenfußball. Dort gibt

es deutlich mehr schwerwiegende Verletzungen als bei den Männern.

Die Ambitionen sind dennoch groß. „Sportlich ist alles drin“, sagt Mona Budnick. Den Kader verstärken unter anderem drei Spielerinnen aus München, Budnicks voriger Station. Sollte der Aufstieg in die Regionalliga tatsächlich gelingen, ginge das jedoch kaum ohne das Engagement neuer Sponsoren, weiß Petra Kleber, alleine um die Reisekosten zu decken. „Wir sprechen beim

Frauenfußball oft von Equal Pay aber uns geht es gar nicht darum, so viel zu verdienen wie die Männer, uns geht es um Equal Play, einfach darum, die gleichen Chancen zu haben.“ Davon ist man auch bei der erfolgreichsten Frauenabteilung Schwabens noch ein ganzes Stück entfernt.

Dennoch ist die Vorfreude auf die Saison groß, das erste Spiel findet am 2. September um 16 Uhr gegen den SV Kirchberg statt. Wie gewohnt im Ernst-Lehner-Stadion.

### AUFSTIEG ALS MITTELFRISTIGES ZIEL

**LOGISTIK**  
**ROMAN MAYER**  
**GROUP**

Servus, bleib gesund...

**OPEL**

Beispielabb. mit mögl. aufpreispflichtiger Sonderausstattung

**BIG DEAL** 6 Jahre Garantie<sup>1)</sup>  
3 Inspektionen<sup>2)</sup>  
**GESCHENKT!**

**UNSER GESCHÄFTSJAHR ENDET - SIE PROFITIEREN / GROSSER INVENTUR-ABVERKAUF - NUR BIS 31.08. TOP-PREISE AUF ALLE SOFORT VERFÜGBAREN AKTIONSMODELLE!**

**CORSA** EDITION 1.2 Benziner, 55 kW (75 PS), Kurzzulassung 10 km, **TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE**  
**OHNE ANZAHLUNG** mtl. ab 3) **129,- €**

**CROSSLAND** ELEGANCE 1.2 Direct Injection Turbo Benziner, 81 kW (110 PS), Kurzzulassung 10 km, **TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE**  
**OHNE ANZAHLUNG** mtl. ab 3) **159,- €**

**MOKKA** ENJOY 1.2 Direct Injection Turbo Benziner, 100 kW (136 PS), Kurzzulassung 10 km, **TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE**  
**OHNE ANZAHLUNG** mtl. ab 3) **199,- €**

**ASTRA** 5-TÜRER ELEGANCE 1.2 Turbo Injektion Benziner, 81 kW (110 PS), Kurzzulassung 10 km, **TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE**  
**MONATLICH** ab 3) Einmal. Leasingsonderzahl. 1.990,- € **199,- €**

**GRANDLAND** GS-LINE 1.2 Turbo Benziner, 96 kW (130 PS), Kurzzulassung 10 km, **TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE**  
**OHNE ANZAHLUNG** mtl. ab 3) **269,- €**

<sup>1)</sup> Händlerleistungsgarantie auf 10 wichtige Baugruppen. Der Erstattungsatz für Lohn und Material richtet sich nach der Gesamtfahrleistung bei Schadenseintritt. Einzelheiten unter [www.händlerleistungsgarantie.eu](http://www.händlerleistungsgarantie.eu) oder bei uns. <sup>2)</sup> Drei Inspektionen jeweils gemäß Herstellervorgaben. Sie zahlen nur das Material und Zusatzarbeiten. <sup>3)</sup> Laufzeit 36 Monate, Laufleistung 10.000 km / Jahr zzgl. 1.195,- € Fracht. Ein Leasingangebot der PSA Bank GmbH, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg, für die der Angebotsleistende als ungebundener Vermittler tätig ist. **Alle Angebote nur gültig bis 31.08.2023.**

**Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle nach WLTP komb. 6,6 - 5,2 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen nach WLTP komb. 149 - 117 g/km.**

**SiGG** AAC Sigg GmbH

Unternehmenssitz:  
**Augsburg**  
Robert-Bosch-Straße 5  
Tel. (0821) 7479-0

**Augsburg-Haunstetten**  
Landsberger Straße 27  
Tel. (0821) 808950

**Augsburg**  
Donauwörther Straße 138  
Tel. (0821) 217450

**Augsburg**  
Donaustraße 7  
Tel. (0821) 7947440

opel-sigg.de

**Meitingen-Herbertshofen**  
Ulrichstraße 17  
Tel. (08271) 813260

**HAAS** Georg Haas GmbH & Co. KG

Unternehmenssitz:  
**Augsburg**  
Gögginger Straße 17a+b  
Tel. (0821) 57052-0

**Schwabmünchen**  
Augsburger Straße 64  
Tel. (08232) 2090/99

**Königsbrunn**  
Haunstetter Straße 57  
Tel. (08231) 86033

opel.haas-automobile.de



Der Mannschaftsrat des FCA steht. Von links: Mads Pedersen, Niklas Dorsch, Sven Michel, Finn Dahmen, Kapitän Ermedin Demirovic und Elvis Rexhbecaj. Foto: FC Augsburg

# Neuer Kapitän, neue DNA, neue Nummer 1

## Was sich beim FCA auf und neben dem Platz ändert

Von Johannes Kaiser

Das der FC Augsburg im ersten Pflichtspiel der Saison seiner Favoritenrolle nicht gerecht wurde und gegen die SpVgg Unterhaching mit 0:2 verlor, stimmt auf den ersten Blick nicht gerade optimistisch für die anstehende Bundesliga-Saison. Trotzdem war die Vorbereitung mit den sieben absolvierten Testspielen vielversprechend.

Lange ließ sich **Enrico Maaßen** nicht entlocken, wer die neue Nummer eins und der Kapitän der Mannschaft werden würde, kurz vor dem Pflichtspielauftritt war es aber dann klar. **Finn Dahmen** ist wenig überraschend die neue Nummer Eins im Tor der Fuggerstädter. Beim Kapitänamt hingegen schien zunächst vieles auf **Niklas Dorsch** hinzudeuten, am Ende entschied sich der FCA-Trainer jedoch für **Ermedin Demirovic**, der sich seit seiner Ankunft vor ca. einem Jahr zu einem der wichtigsten Ansprechpartner der Mannschaft entwickelte. Den Mannschaftsrat komplettieren neben Kapitänstellvertretern Dorsch und **Elvis Rexhbecaj** noch Neuzugang **Sven Michel**, Tor-

hüter Dahmen sowie **Mads Pedersen**. „Es erfüllt mich mit großem Stolz, Kapitän des FC Augsburg zu sein und unser Team anzuführen“, freut sich Demirovic über seine neue Aufgabe als Spielführer.

Nach dem Ausscheiden in der ersten DFB-Pokalrunde steht für den FC Augsburg am kommenden Samstag der Bundesligaauftakt an. Das Heimspiel gegen Borussia Mönchengladbach bietet direkt die Chance auf Wiedergutmachung für das verkorkste Saisonfinale vergangenen Mai im Borussia Park. Das Duell dürfte spannend werden, schließlich hat sich bei beiden Teams über den Sommer viel getan. Während die personellen Planungen der Augsburger noch nicht abgeschlossen sind, besteht bei den Fohlen laut Leiter Lizenzbereich **Nils Schmatke** „kein akuter Handlungsbedarf.“ FCA-Fans können sich dennoch auf ein Duell auf Augenhöhe freuen, wenn ihre Mannschaft in die neue Saison startet.

Aber auch neben dem Platz ändert sich einiges. Aus der Frage, wofür der FCA eigentlich steht, hat sich in einem über mehrere Jahre andauernden Prozess

ein komplett neuer Markenauftritt für den Bundesligisten ergeben. Über 4.000 Personen aus der FCA-Familie wurden befragt. Egal ob Mitglieder, aktive Fanszene, offizielle Fanclubs, Sponsoren, Gremien oder Mitarbeitende – sie alle kamen in Workshops, Interviews oder Befragungen zu Wort, um ihre Perspektiven und Meinungen kundzutun. Dabei herausgekommen ist allem voran ein gemeinsames Wertefundament, die 07-Werte. Sieben Überbegriffe, die mit Leben gefüllt, dem Verein als eine Art Handlungsrichtlinie dienen sollen. Diese sind: Zusammenhalt, Verantwortung, Freude, Zielstrebigkeit, Mut, Vielfalt und Respekt. Diese Werte sollen ein positives Erlebnis für alle Menschen schaffen, die mit dem FC Augsburg in Berührung kommen.

„Es ist enorm wichtig, dass der FCA als ambitionierter Verein weiß, für was er steht. Das gibt Orientierung für Mitarbeitende, Spielerinnen und Spieler, aber auch für unsere Fans, Mitglieder und Sponsoren. Alle sollen sich an unserem Wertefundament orientieren können“, sagt **Danny Schmolke**, Lei-

ter Marketing zum neuen Corporate Design des FCA. Dieses beinhaltet neben den Werten auch ein komplett neues Design, das sich man jetzt schon auf der neu gestalteten Website erkennen kann. Mit dabei ist sogar

die eigens kreierte Schrift FCA-Type, die sich wie das gesamte Design durch im 45-Grad-Winkel aufsteigende Linienführung auszeichnet. Es soll nach Oben gehen für den Verein, sportlich wie wirtschaftlich. Als Grund-

lage für das Design dienen im Übrigen die Muster aus der Zirkelnuss, die im Vereinslogo fest verankert ist. Dieses zu ändern, stand zwar im Raum, fand bei den Gesprächen mit vielen Fans aber keinen großen Anklang.



Ermedin Demirovic geht als neuer Kapitän in seine zweite Saison mit dem FC Augsburg. während Finn Dahmen (unten) sich nach seinem Transfer mit starken Leistungen in der Vorbereitung als Nummer 1 festspielte. Fotos: Krieger



Wir präsentieren den **JOB DER WOCHE**

**KMS GROUP**  
YOUR STRATEGIC HR PARTNER

Patrick Zepf, 31 Jahre  
seit 2011 bei der KMS Group  
„Als Niederlassungsleiter am Standort Augsburg, freue ich mich darauf Sie kennenzulernen! Wir haben den passenden Job für Sie bei namhaften Kunden im Raum Augsburg.“

**FLUGGERÄTBAUER (m/w/d) 31€/Stunde!**  
**Aufgaben:** Vormontage von Baugruppen, Nieten und Bohren von Bauteilen, Arbeiten nach Zeichnung. **Anforderungen:** Abschl. Ausbildung im Metallbereich, Erfahrung im Lesen von Zeichnungen, Schichtbereitschaft. **Arbeitsort:** Gilching/Oberpfaffenhofen  
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

KMS Group Niederlassung Augsburg  
Zimmerstr. 20 • D-86153 Augsburg • T. +49 (0) 821/45 44 37-0 • www.kmsgroup.de

## Endlich wieder Bundesliga!

### Das ist der Spielplan für die Saison 23/24

Spieltag	Datum	Uhrzeit	Heimteam	Gastteam
1	Sa. 19.08.2023	15.30	FCA	M' Gladbach
2	So. 27.08.2023	17.30	Bayern	FCA
3	Sa. 02.09.2023	15.30	FCA	Bochum
4	Sa. 16.09.2023	15.30	Leipzig	FCA
5	Sa. 23.09.2023	15.30	FCA	Mainz
6	So. 01.10.2023	17.30	Freiburg	FCA
7	Sa. 07.10.2023	15.30	FCA	Darmstadt
8	So. 22.10.2023	17.30	Heidenheim	FCA
9	Sa. 28.10.2023	n.v.	FCA	Wolfsburg
10	Sa. 04.11.2023	n.v.	Köln	FCA
11	Sa. 11.11.2023	n.v.	FCA	Hoffenheim
12	Sa. 25.11.2023	n.v.	Union	FCA
13	Sa. 02.12.2023	n.v.	FCA	E. Frankfurt
14	Sa. 09.12.2023	n.v.	Werder	FCA
15	Sa. 16.12.2023	n.v.	FCA	Dortmund
16	Di. 19.12.2023	n.v.	Stuttgart	FCA
17	Sa. 13.01.2024	n.v.	FCA	Leverkusen
18	Sa. 20.01.2024	n.v.	M' Gladbach	FCA
19	Sa. 27.01.2024	n.v.	FCA	Bayern
20	Sa. 03.02.2024	n.v.	Bochum	FCA
21	Sa. 10.02.2024	n.v.	FCA	Leipzig
22	Sa. 17.02.2024	n.v.	Mainz	FCA
23	Sa. 24.02.2024	n.v.	FCA	Freiburg
24	Sa. 02.03.2024	n.v.	Darmstadt	FCA
25	Sa. 09.03.2024	n.v.	FCA	Heidenheim
26	Sa. 16.03.2024	n.v.	Wolfsburg	FCA
27	Sa. 30.03.2024	n.v.	FCA	Köln
28	Sa. 06.04.2024	n.v.	Hoffenheim	FCA
29	Sa. 13.04.2024	n.v.	FCA	Union
30	Sa. 20.04.2024	n.v.	E. Frankfurt	FCA
31	Sa. 27.04.2024	n.v.	FCA	Werder
32	Sa. 04.05.2024	n.v.	Dortmund	FCA
33	Sa. 11.05.2024	n.v.	FCA	Stuttgart
34	Sa. 18.05.2024	15.30	Leverkusen	FCA

**Unser FCA-TIPP: Tabellenplatz 13**

In Aichach + jetzt auch in Augsburg!



Sterzinger Str. 12  
86165 Augsburg  
Tel: 0821 44945927

Werner-von-Siemens-Str. 2  
86551 Aichach  
Tel: 08251 8641222

Kontakt: info@rr-ebikes.de  
Webadresse: rr-ebikes.de  
rr.ebikes.aichach

**UNSER FCA-TIPP: TABELLENPLATZ 14**




**BRICKS & MORTAR**  
IMMOBILIEN AUGSBURG GMBH  
Dieselstraße 41  
D-86368 Gersthofen  
T +49 (0) 821 450 722 15  
E augsburg@brimo-immobilien.de  
W www.brimo-immobilien.de

**Unser FCA-Tipp: Tabellenplatz 11**





**SCHÄFFER**  
HAUSTECHNIK

Walter Fichtel K. H. Schäffer

86438 Kissing • Tel 08 21/80 99 50 - 0  
info@schaeffer-haustechnik.de

**Unser FCA-Tipp: Tabellenplatz 9**

**M. R. Recycling**  
Abfallentsorgung Augsburg

- Containerdienst
- Entrümpelungsservice, Ausräumservice
- Direktbeladungen aller Arten
- Alles aus einer Hand



**24/7 rundum erreichbar** **0151 17 66 11 13**  
www.abfallentsorgung-augsburg.de

M. R. Recycling  
Wankstraße 7  
86165 Augsburg

**TREPPEN AUS MEISTERHAND**  
SEIT 1975




**Unser FCA-Tipp: Tabellenplatz 12**

ERLEBEN SIE UNSERE AUSSTELLUNG  
Digital unter treppenzentrum.de  
Live in Neusäß-Vogelsang



Facebook: @treppenzentrum

Treppenzentrum Schmid GmbH | Gessertshausener Str. 4 (direkt an der B300)  
86356 Neusäß-Vogelsang | Telefon 0821 / 480 590-0 | mail@treppenzentrum.de



**Unser FCA-Tipp: Tabellenplatz 11**

# AUTO FREY

www.auto-frey.com

## Vip-Tipp

## FCA – Borussia M' Gladbach

Samstag, 19. August 2023 • 15:30 Uhr, WWK-Arena



**asset**  
Immobilienverwaltung

- WEG-Verwaltung
- Miet- und Gewerbeverwaltung
- Sondereigentumsverwaltung



**2:1**

In Aichach + jetzt auch in Augsburg!



Sterzinger Str. 12  
86165 Augsburg  
Tel: 0821 44945927

Werner-von-Siemens-Str. 2  
86551 Aichach  
Tel: 08251 8641222

Kontakt: info@rr-ebikes.de  
Web: rr-ebikes.de rr.ebikes.aichach

**0:1**





**SCHÄFFER**  
HAUSTECHNIK

Walter Fichtel K. H. Schäffer

86438 Kissing • Tel 08 21/80 99 50 - 0 • info@schaeffer-haustechnik.de

**1:1**



**KÜCHENSTUDIO**  
CAROLA GRAUL  
Küchen zum Leben und Genießen

Adelsried und Augsburg  
www.graulkuechen.de

**2:0**



**AUTO FREY**

www.auto-frey.com

**2:1**



**steger**  
wach- und sicherheitsdienst

VdS  
VdS-zertifiziertes  
Wach- und Sicherheits-  
unternehmen  
W 1033008

Zertifiziert nach  
DIN EN ISO 9001  
Nr. 5 001071

24h  
Rund um  
die Uhr  
7 Tage die Woche

Frauentorstr. 22 - 86152 Augsburg - Tel. 0821/156124 - Fax 0821/33639  
www.sicherheitsdienst-steger.de

**1:1**



**WAGNER**  
Tore, Türen, Zäune

Am Bahndamm 6+8  
86459 Gessertshausen  
Tel. 08238 9648740  
info@wagner-tore.de  
www.wagner-tore.de

**2:2**

TREPPEN AUS MEISTERHAND  
SEIT 1975



Facebook: @treppenzentrum

ERLEBEN SIE UNSERE AUSSTELLUNG  
Digital unter treppenzentrum.de  
Live in Neusäß-Vogelsang



**2:1**



**BRICKS & MORTAR**  
IMMOBILIEN AUGSBURG

IMMOBILIENVERKAUF MIT GARANTIE!

Dieselstraße 41  
D-86368 Gersthofen  
T +49 (0) 821 450 722 15  
E augsburg@brimo-immobilien.de  
W www.brimo-immobilien.de

**2:1**

In ist, wer drin ist

# AUGSBURG 3:1

JOURNAL

# TIERHOLD

Auto. Service. Qualität.



**2:1**

**M. R. Recycling**  
Abfallentsorgung Augsburg

**0151 17 66 11 13**  
24/7 rundum erreichbar



**2:2**

Wer bei unserem VIP-TIPP noch mitspielen möchte, kann jederzeit einsteigen und mittippen!  
Weitere Infos – auch zu den Konditionen – unter Telefon: (0821) 34 774-32.

# Viel Erfolg!



**asset**  
Immobilienverwaltung

## Unser FCA-Tipp: Tabellenplatz 9

- WEG-Verwaltung
- Miet- und Gewerbeverwaltung
- Sondereigentumsverwaltung



Tel: 08 21.450 44 10  
asset-hausverwaltung.net

## UNSER FCA-TIPP: Tabellenplatz 9

- Garagen- und Hallentore
- Einfahrtstore als Schiebe- und Flügeltore
- Zaunanlagen mit Gartentüren und Briefkastensysteme sowie Haustüren.

Doppelstabmattenzäune in den gängigen Größen verzinkt oder in anthrazit auf Lager abholbereit.



Wagner ToreTürenZäune GmbH  
Am Bahndamm 6+8 · 86459 Gessertshausen  
Tel. 08238 9648740  
info@wagner-tore.de · www.wagner-tore.de

## Unser FCA-TIPP: Tabellenplatz 13

wach- und sicherheitsdienst  
**steger**

Jürgen Heberle  
Geschäftsführung

VdS VdS-anerkanntes Wach- und Sicherheitsunternehmen W 103909  
Zertifiziert nach DIN EN ISO 9001 Nr. S 807071  
24h Rund um die Uhr erreichbar

Frauentorstr. 22 · 86152 Augsburg · Tel. 0821/156124 · Fax 0821/33639  
www.sicherheitsdienst-steger.de

## Unser FCA-Tipp: Tabellenplatz 12

KÜCHENSTUDIO  
CAROLA GRAUL

*Küchen zum Leben und Genießen*

Adelsried | Tel. 08294-86970 und Augsburg | Tel. 0821-8090220  
E-Mail info@graulkuechen.de | www.graulkuechen.de

## Unser FCA-Tipp: Tabellenplatz 7

**TIERHOLD**  
Auto. Service. Qualität.



AUGSBURG JOURNAL  
**REPORTER**  
In ist, wer drin ist  
**AUGSBURG**  
JOURNAL

### Zahnarztpraxis

Dr. Dr. med Jürgen B. Kratzenstein  
Zahnarzt-Arzt-Naturheilverfahren

#### Sprechzeiten

Montag – Freitag  
08.00 h – 12.00 h

86163 Augsburg Hochzoll-Süd  
Friedrich Deffner Str. 3 (beim Riegele)  
Nähe Kuhsee - Telefon 0821 64058

Montag, Dienstag, Donnerstag  
14.00 h – 18.00 h



### Der Kader des FC Augsburg im Überblick:

**Hintere Reihe v. li.:** Fredrik Jensen, Frederik Winther, Maximilian Bauer, Jeffrey Gouweleeuw, Phillip Tietz, Dion B. Berisha, Arne Maier, Maurice Malone. **Mittlere Reihe v. li.:** Noah Sarenren Bazee, Arne Engels, Jozo Stanic, Ermed Videoanalyst Benedikt Brust, Enrico Maaßen (Trainer FC Augsburg), Sebastian Block (Co-Trainer FC Augsburg), J. mann (Torwarttrainer FC Augsburg), Irvin Cardona, Mert Kömür, Robert Gumny, Elvis Rexhbecaj. **Vordere Reihe v. li.:** Niklas Dorsch, Finn Dahmen (Torwart), Tomáš Koubek (Torwart), Marcel Lubik (Torwart), Aaron Zehnter, Raphael

**BKM MANNESMANN** Trockene Wände garantiert!  
Fachbetriebe für ein trockenes Zuhause.

**Wir sanieren Ihre feuchten Wände im Keller oder Wohnbereich.**

KGE Bautrocknungs GmbH & Co. KG  
Winterstraße 20B  
86399 Bobingen  
www.bkm-augsburg.de

Jetzt kostenlose Schadensanalyse anfordern!  
Direkt anrufen! 0821 - 45 32 22 61

**Fairlift** TREPPENLIFTE  
Ihr regionaler Treppenliftanbieter

Bis 4.000 € Zuschuss pro Person möglich

Wiedemannstr. 36  
86343 Königsbrunn  
Telefon: 08231/9593325  
info@fairlift-treppenlifte.de  
www.fairlift-treppenlifte.de

Blitz-Schnell  
Blitz-Sauber  
Blitz-Blank

Wir sind der neue Dienstleister des FC Augsburg

**Blitz-Blank**  
Reinigungs-GmbH

Wieder-Haus-4 | Tel. 0821/56668-0 | eMail: info@blitzblank.de  
86153 Augsburg | Fax: 0821/56668-68 | Web: www.blitzblank.de

Schwaben Coating GmbH • Lacke und Farben  
Max-Josef-Metzger-Straße 16 • 86157 Augsburg  
Tel.: 0821 455460-0 • Fax: 0821 455460-11  
info@schwabencoating.de



## FORZA FCA

Nach spannendem Kick ein kühles Eis –  
Wir freuen uns auf Euch!

Alte Reichsstraße 2 • 86356 Neusäß/Steppach

**GOLDHAUS  
AUGSBURG** GmbH

**SOFORT  
BARGELD!**

**Ankauf Gold, Silber, Münzen,  
Zahngold, Zinn, vers. Besteck  
und Luxusuhren**

☎ 08 21/54 37 68 26

[www.GOLDHAUS-AUGSBURG.de](http://www.GOLDHAUS-AUGSBURG.de)

Mo.-Fr. 10-18 Uhr • Sa. 10-13 Uhr

Fuggerstraße 4-6 • 86150 Augsburg



**NUSSBAUM N**

**WIR WÜNSCHEN DEM  
FCA VIEL ERFOLG  
FÜR DIE NEUE SAISON!**

Nussbaum Reisen Omnibus GmbH & Co. KG  
Ulmer Str. 2 - 86420 Biburg - Tel. 0821/481432  
[www.nussbaum-reisen.de](http://www.nussbaum-reisen.de)



**auto-wadu.de**

wir lackieren Autos und mehr...



Walter Dumpich Lackierermeister

Max-Planck-Str. 6 - 86899 Landsberg am Lech  
Tel. 08191 - 46558

Beljo, Patric Pfeiffer, Felix Uduokhai, Tim Breithaupt, Mergim  
in Demirovic, Spiel- & Videoanalyst Remigius Elert, Spiel- &  
Jonas Scheuermann (Co-Trainer FC Augsburg), Marco Kost-  
li.: Nathanaël Mbuku, David Colina, Masaya Okugawa, Iago,  
Framberger, Sven Michel, Ruben Vargas, Mads Pedersen.



**Wir wünschen eine  
erfolgreiche Saison!**

**TEXTILPFLEGE**  
**Kuchenbaur**  
Neusäß  
Stadtbergen

- Vollreinigung
- Teppich- und  
Lederreinigung
- Wäscheannahme

**Der Reinigungsspezialist in Ihrer Nähe**  
umweltschonend mit Silikonreinigung

86356 Neusäß • Daimlerstraße 17  
ggü. Kaufland • Tel.: 08 21 / 463635

86391 Stadtbergen  
bei McDonalds • Tel.: 0821 / 407832



**S. SCHMID**  
INGENIEURBÜRO

Dipl.-Ing. (FH) Sascha Schmid  
Kfz-Sachverständiger  
und Prüflingenieur

**Plakette  
fällig?**



Boschstraße 18 | Neusäß  
Telefon: 0821 21 81 8888  
[www.kues-neusaess.de](http://www.kues-neusaess.de)



**JETZT  
ONLINE  
TERMIN  
BUCHEN**



Wir bedienen Sie gern!  
Melanie und Hans Seitel  
und ihr Team.

Wir suchen:  
Fachkräfte des Frisör-  
handwerks (m/w/d)  
in Vollzeit



[termin.friseur-seitel.de](http://termin.friseur-seitel.de)

**Frisör  
SEITEL**  
Alles für Ihr perfektes Styling



Di. – Fr., 8.30 – 18.00  
Samstag, 7.30 – 12.00

Telefon: 08236 - 1707  
Hauptstr. 10, Fischach



Die beiden örtlichen SPD-Spitzenkandidaten für die anstehende Landtagswahl, Anna Rasehorn (li.) und Florian Freund, empfangen die SPD-Co.-Parteivorsitzende Saskia Esken zu einer Diskussion in Sachen künstliche Intelligenz (KI).

## KI: Es geht nicht mehr ohne - aber...

Ohne künstliche Intelligenz (KI), ohne spezielle Algorithmen geht es nicht mehr. Sagte **Saskia Esken** und sorgte damit bei manchem Gast für Verblüffung. Wenn schon jemand wie die SPD-Co.-Parteivorsitzende, selbst gelernte Informatikerin, pro KI spricht, ist das alles doch nicht so schlimm, wie manche sagen? Esken stellte dar, dass angesichts der immensen Datenmengen, die in manchen Prozessen und Vorgängen bewegt würden, auf die Mithilfe von künstlicher Intelligenz nicht mehr verzichtet werden könne. Freilich schob sie rechtzeitig das ABER nach: Freilich müssten Gesellschaft und Politik darauf achten, entsprechende Regeln zu schaffen und Grenzen zu ziehen. Esken

nannte Bereiche, wo es gelte, künstlicher Intelligenz Einhaltung zu gebieten – und sie nannte einen Bereich, wo KI überhaupt nichts zu suchen habe: nämlich dann, wenn es um den Einsatz von Waffen gehe.

Die SPD-Co.-Vorsitzende (neben **Lars Klingbeil**) weilte auf Einladung der Augsburger SPD zu einer Diskussion in der Stadtbücherei. Nach einem Vortrag aus ihrem Munde versammelten sich dazu **Markus Seifert** (Fujitsu Computersysteme), **Torsten Falke** (Gewerkschafts-Bezirksleiter), **Mario Luber** (Digitalzentrum Augsburg) sowie Augsburgs SPD-Parteivorsitzender **Dirk Wurm** und Fraktionschef **Florian Freund** zur Podiumsveranstaltung, die **Anna Rasehorn** moderierte. si



Auf einer Podiumsveranstaltung im Forum der Augsburger Stadtbücherei debatierte die SPD über Chancen und Risiken der künstlichen Intelligenz.

Wir suchen zur Verstärkung unseres Teams zum sofortigen Eintritt

**Krautfahrer** (m/w/d) Klasse C/CE für feste Tagestouren bei ger. Arbeitszeiten, übertarifl. Bezahlung + soz. Nebenleistungen, auf einem modernen Fuhrpark.

**Lagerfacharbeiter** (m/w/d) im Schichtdienst Staplerschein von Vorteil Leistungsbezogener Gehalt mit Zuschlägen

**Unternehmer im Festeinsatz** mit 7,5to/12to/18to/SZGM für Tagestouren. Feste Touren/zeitnahe Bezahlung!

**KELBASHA LOGISTICS** **Kelbasha Logistics GmbH & Co. KG**  
86165 Augsburg, Toblacher Straße 7 a, Telefon 08 21 - 27281 - 23  
E-Mail: geschaeftsleitung@kelbasha.de

## REPORTER

### IMPRESSUM

**HERAUSGEBER**  
Walter Kurt Schillfarth  
Anja Marks-Schillfarth

**GESCHÄFTSFÜHRERIN**  
Anja Marks-Schillfarth

**CHEFREDAKTEUR**  
Marc Kampmann (V.i.S.d.P.)

**REDAKTION**  
Julia Greif, Annabell Hörner,  
Johannes Kaiser, Michael Siegel

**MARKETING**  
Sabine Brenneisen,  
Alexander Hagl, Cornelia Klaus,  
Harald Schnelzer, Ulrike Wagner

**AJ Verlags GmbH**  
Provinstraße 52 - Bürovilla III  
86153 Augsburg - 08 21/34 77 420

DRUCK Mayer & Söhne, Aichach

## Zoff in Leitershofen



# Gericht gibt O.k. für Villa mit Tiefgarage

Umstritten ist seit Jahren das Projekt eines Bauunternehmers, auf einem Hanggrundstück in Leitershofen eine mächtige Privatvilla mit Tiefgarage zu bauen.

**M**ichael Schumacher, der soll, so wird kolportiert, in seinem Anwesen in der Schweiz eine Garage mit 29 Stellplätzen haben. Dass sich bei „Schumi“ so einiges an Fahrzeugen ansammelt, wundert nicht, schließlich war er sieben Mal Formel-1-Weltmeister. Sieben derartige Titel weniger, aber dafür noch zwei Stellplätze mehr in seiner privaten Tiefgarage bauen will ein Bauunternehmer aus Gersthofen unter seiner neuen Villa im Stadtberger Gemeindeteil Leitershofen. Die (geplante) Villa mit über 1000 Quadratmeter Nutzfläche war zuletzt Thema vor dem Augsburger Verwaltungsgericht und sie geriet zudem ins Visier der Aktivisten des Augsburger Klimacamps.

Statt Paläste für Luxusautos zu erlauben, solle sich der bayerische Ministerpräsident **Markus Söder** als Chef der Staatsregierung dafür einsetzen, dass mehr in Sachen sozialer Wohnungsbau unternommen werde, forderten die Camper um Sprecher **Ingo Blechschmidt**. Entsprechende Banner hängten sie auf dem Grundstück auf, wo das Haus gebaut werden soll, und hängten sie – nach einem Fehlversuch – im zweiten Anlauf vor einem Firmensitz des Bauherren auf.

Die Grundlage dafür, dass die Villa, so wie sie zuletzt geplant wurde, gebaut werden darf, wurde kürzlich vor dem Verwaltungsge-

richt gelegt. Dort hatte eine Nachbarin gegen das Projekt geklagt. Nicht nur, dass ihr die Zahl von 31 Tiefgaragenstellplätzen auf zwei Ebenen überdimensioniert vorkam, wandte sie sich auch gegen eine „erdrückende Wirkung“, die von dem geplanten Baukörper ausgehen werde und sie beschwerte sich über das Nicht-Einhalten von Abstandsflächen. Das Verfahren vor dem Verwaltungsgericht war möglicherweise der letzte Akt in einem schon länger laufenden Prozess. Schon bei der Bauvoranfrage im Stadtberger Gemeinderat im Jahr 2020 war das Projekt auf Gegenwind gestoßen. Nachdem der Bauherr die geforderten Grenzabstände und Bauhöhen in seinen Plan eingearbeitet hatte, erteilte das Gremium das Einvernehmen. Kein Widerstand kam auch aus dem Landratsamt, wohl aber von der Ortsgruppe des Bundes Naturschutz. Diese hatte



(Klima-)Protest gab es auch vor einem Firmensitz des Bauwerbers.



Das Gericht sagt ja zur 1000-Quadratmeter-Villa mit 31 Tiefgaragen-Stellplätzen, die Klimacamper fordern stattdessen sozialen Wohnraum. Fotos: privat

vor allem beklagt, dass vom künftigen Bauherren Fakten geschaffen worden waren. Bereits vor der Planungsreife sei ein Vorgänger-Gebäudekomplex abgebrochen worden, das Hanggrundstück nivelliert und Baumbestand vernichtet worden.

Anfang August nun der zweite Anlauf vor dem Verwaltungsgericht, nachdem der erste Termin krankheitsbedingt hatte ausfallen müssen. Dabei, so Gerichtssprecher **Wolfgang Miller**, hatte das Gericht um vorsitzende Richterin **Ingrid Linder** vor allem zwei Aspekte geprüft. Zunächst war da das sogenannte „Gebot der Rücksichtnahme“, mit dem es Verwaltungsrichter immer wieder zu tun bekommen. Dabei geht es zu meist um das Einhalten von Abstandsflächen oder von maximalen Gebäudehöhen oder -umfängen. Im vorliegenden Fall sah das Gericht keinen Verstoß gegen dieses Gebot. Auch deswegen, weil

das Haus der Klägerin weiter oben am Hang stehe und ihre Aussicht nicht in unzumutbarer Weise gestört wird. Der andere Aspekt war die Dimension der Tiefgarage. Hier, so der Gerichtssprecher könnte sich ein Problem ergeben, wenn der Bauherr diese Garage gewerblich nutzen wollen würde, also beispielsweise Stellplätze an Nachbarn vermieten wolle. Nachdem der als Beigeladener angehörte Bauwerber aber klarstellte, dass er sämtliche Plätze für seine private Fahrzeugsammlung verwende, sah das Gericht auch hier kein Problem. Darüber hinaus wurde bei Gericht klargestellt, dass Nachbarn in derartigen Verfahren juristisch nur solche Aspekte anführen dürfen, die sie unmittelbar selbst betreffen, nicht zulässig und somit auch nicht Gegenstand des Verfahrens wurden damit Bedenken, dass der Bauherr gegen den Naturschutz verstoßen könnte. si

**Mayer & Söhne**  
Druck- und Mediengruppe

Aus Tradition *innovativ...* ...in Bogen- und Rollendruck

Mayer & Söhne GmbH & Co. KG  
Oberbernbacher Weg 7 · 86551 Aichach  
Telefon 08251 880-0 · Telefax 08251 880-309  
www.mayer-soehne.de · info@mayer-soehne.de

Klimaneutral · Recyclingpapier

**Wir**

- achten gewissenhaft auf den effizienten Einsatz aller Ressourcen
- arbeiten mit Energie aus regenerativen Rohstoffen
- drucken CO<sub>2</sub>-kompensiert
- sind FSC®-zertifiziert

- Top-Beratung
- Hervorragender Service
- Top-Qualität
- Hohe Zuverlässigkeit
- Bestmögliche Flexibilität
- Innovation
- Verlegerische Erfahrung
- Große Produktpalette
- Sonderwerbformen

# Die malende Ballerina

**H**elga Schuster aus Augsburg kann aus zwei Leben berichten: dem Tanz und der Malerei. Mit neun Jahren kam die kleine Helga an den Starnberger See. „Meine Mutter hat mich zum Kinderballett in München geschickt“, erinnert sie sich. Sie blieb, machte eine Ausbildung und tanzte in der Staatsoper München als Gruppentänzerin. Jedes Jahr kam die Gruppe nach Bayreuth, Gastspiele führten sie nach Rom und Helsinki, auch in Monte Carlo tanzte sie. Als Helga Puder mit 22 ihr erstes Kind bekommt, ist das in der Ballettwelt außergewöhnlich. Trotzdem fing sie fast acht Wochen nach der Geburt wieder mit dem Ballett an. Selbst stand sie zwar selten im Rampenlicht: „Ich wäre nie eine Solistin gewesen. Und ich hatte ja auch schon ein Kind“, winkt die heute 84-jährige lachend ab. Aber wenn doch, schwärmt sie heute noch davon: „Carmina Burana“, das hab ich geliebt. Da hatte ich ein kleines Solo. Ich liebe **Carl Orff!**“, sagt sie



**Die Augsburgerin Helga Schuster erzählt aus ihren zwei Leben**

Helga Schuster aus Augsburg war beides: Balletttänzerin und Künstlerin. Dem Augsburg Journal hat sie von ihren beiden Leben erzählt.

und ihre Augen leuchten. Sie tanzte mit den Großen der Ballettszene: **Margot Werner, Alan Carter**. Ihr Ballett-trainer: **Heinz Bosl**. 1964 ist Schusters letzte Aufführung. Sie heiratet **Gerhard Schuster**, bekommt

Kinder. Teil zwei ihres Lebens beginnt: die Malerei. Schuster stellt viel in Gruppenausstellungen aus – fast wie im Ballett. Ihre Kunst lässt sich als naiv bezeichnen – weil sie niemals eine künstlerische Ausbildung absolviert hat.

Sie lacht, wenn sie so darauf zurückblickt: „Ich muss glaub ich ein bisschen verrückt gewesen sein. Ich war ja absoluter Laie.“ Sie wundert sich selbst ein bisschen über ihren Erfolg, aber hat auch eine Erklärung parat: „Ich

bin halt ehrgeizig: Wenn ich etwas mache, dann richtig.“ Die Disziplin aus dem Ballett half ihr in der Malerei. Heute malt sie selbst nicht mehr. Aber das Werk von **Erna Emhardt** hat Schuster übernommen, will damit

demnächst eine Ausstellung organisieren. Wo Helga Schuster schon ausgestellt hat und wo man ihre Bilder in Augsburg findet: Die ganze Geschichte über die „malende Ballerina“ finden Sie im aktuellen Augsburg Journal. *jj*

## Branchenfürer

### Garten & Floristik

**LEIDENFFOST**  
Perfect Pools®  
Poolbau aus Leidenschaft  
86504 Merching  
Am Lerchenberg 4a  
Telefon 08233.738362

**KONZE & LAUR**  
Baumpflege - Sanierung - Fällung  
kostenlose Angebote vor Ort  
Tel. 0821/984099 - www.konze-laur.de

**Handwerk**  
**Mück**  
Kolbergstraße 14  
Telefon 0821/72 11 88  
Schackstr./Ecke Zietenstr. 1  
Telefon 0821/90 72 73 73  
Sonn-/Feiertag von 8.00-11.00 geöffnet

**Balms Brunnen GmbH**  
Kosten sparen und die Umwelt schonen!  
Mobil 0176 - 62 76 17 82  
www.brunnen-bayern.de  
kontakt@brunnen-bayern.de

**Fa. Neigert**  
Renovieren und Sanieren  
Alle Arbeiten rund ums Haus!  
Trockenbau-Innenarbeiten-Dachrinnen-säuberung  
☎ 08293/95 10 54  
☎ 0171/ 270 76 38  
alexander.neigert@icloud.com

### Handwerk

**Fa. Obermeier**  
Wir entrümpeln für Sie:  
Wohn- und Haushaltsauflösungen vom Keller bis zum Dach.  
Besenrein, kompetent & zuverlässig  
Verwertbares wird angerechnet  
Ihre Kummer-Nummer:  
☎ 0179/6597168

**Container - ESER**  
Mietpark  
Baumaschinen- und Anhängervermietung  
Erdbebungung - Baggerbetrieb  
Tel. (0821) 95018 - www.eser.de

**Container**  
Aushub - Bauschutt  
Gartenabfälle - Sperrmüll  
Lieferung von Sand, Kies, Rilmul und Erde, von 1 bis 30 cbm  
Tel. (0821) 95018 - www.eser.de

Neubezug und Reparatur von Polstermöbeln aller Art: **TIGHT**  
Schenken Sie Ihren Lieblingsmöbeln neues Leben!  
Sessel, Sofas, Eckbänke, Stühle, Polsterbetten, Kissen, Sitzauflagen uvm.  
Änderungen und Wunschanfertigungen.  
Kostenlose Angebotserstellung.  
Kontaktieren Sie mich gerne telefonisch oder auch per WhatsApp:  
**0172-7990743**  
Neufnachweg 8 • 86165 Augsburg

seit 1970  
**Fliesen Bretschneider**  
Probststraße 6 • 86316 Friedberg  
Tel. 0821/2 69 91 - 0  
info@fliesen-bretschneider.de  
www.fliesen-bretschneider.de

### Handwerk

Insektenschutzgitter und Lichtschatzabdeckungen vom Fachmann – immer die passende Lösung

**Insektenschutz Rabus**  
Christian Rabus - **abomas Filter** -  
Alpenstraße 12a • 86836 Lagerlechfeld  
Tel. 08232-503 10 02 • Mobil 0171-710 27 10  
info@insektenschutz-rabus.de  
www.insektenschutz-rabus.de

**Jurc & Steck**  
Malerbetrieb GmbH & Co. KG  
Kopernikusstraße 75 • 86179 Augsburg  
Tel.: 0821 / 59 51 39 • info@jurc-steck.de

**saxenhammer**  
Elektro-Unternehmen GmbH  
Birkenfeldstr. 9 • 86157 Augsburg  
Telefon 0821-525025 - Fax 0821-525029  
info@elektro-saxenhammer.de  
www.elektro-saxenhammer.de

**Hebetechnik - ESER**  
Auch Selbstfahrer-Lkw bis 3,5 t. (mit FS Kl. B) oder 7,5 t.: sicheres Arbeiten z. B. Malerarbeiten, Dachrinnen-, Fenster- u. Vordachreinigung... Arbeitshöhe 20, 26 und 30 m! Auch Scheren- und Teleskopbühnen verfügbar!  
Tel. (0821) 95018 - www.eser.de

### Rund um's Auto

**Wolfgang Glas GmbH**  
Maler- und Lackiermeister  
Mobil 0174/3275222  
Schloßbergstr. 14 • 86872 Scherstetten  
Tel. 08262/1043 • Fax 08262/9684990

**SCHÄFFER HAUSTECHNIK**  
Schäffer Haustechnik GmbH  
Gut Lindenu 1, 86438 Kissing  
Telefon 08 21-80 99 50-0  
Telefax 08 21-80 99 50-45  
Notdienst 08 21-80 99 50-90  
www.schaeffer-haustechnik.de  
info@schaeffer-haustechnik.de  
Bürozeiten: Mo-Do 7-17 Uhr  
Freitag 7-13 Uhr

**Sie wollen Ihre Immobilie vermieten oder verkaufen?**  
**SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KOMPETENT**  
**Bolsinger Immobilien**  
☎ 08 21/4 54 46 43  
Göggingen - Wellenburger Straße 9  
www.ib-web.de • info@ib-web.de

**Interessant für angehende Bauherren**  
Wir helfen bei der Umsetzung eurer Haus-träume u. erstellen nach einer gemeinsamen Entwurfsphase professionelle Grundrisse, Schnitte, Ansichten und 3D-Visualisierungen.  
**www.ws-plan.eu**

### Rund um's Auto

**Scheiben-Doktor.de**  
Reparatur & Austausch  
IHR AUTO-GLAS-PROFI IN AUGSBURG  
Unsere Leistungen  
Steinschlagreparatur  
Autoglas- Soforteinbau  
Meraner Straße 43a • 86165 Augsburg  
0821/90724391 • augsburg@scheibendoktor.de

**Immobilien**  
**VERKAUF und VERMIETUNG**  
vom Immobilienprofi regional & erfahren Augsburg - München  
**Lünendonk Immobilien GmbH & Co. KG**  
www.mli24.de • 08 21/660 97 111

**Immobilien**  
**VERKAUF und VERMIETUNG**  
vom Immobilienprofi regional & erfahren Augsburg - München  
**Lünendonk Immobilien GmbH & Co. KG**  
www.mli24.de • 08 21/660 97 111

**Immobilien**  
**VERKAUF und VERMIETUNG**  
vom Immobilienprofi regional & erfahren Augsburg - München  
**Lünendonk Immobilien GmbH & Co. KG**  
www.mli24.de • 08 21/660 97 111

### Service

**www.Silbertresor.de**  
Goldankauf / Silberankauf  
Münzbewertung  
Gold- und Silberverkauf  
Münzen & Barren  
Verkauf v. Sammlermünzen  
Geld in Edelmetalle anlegen  
Faller Edelmetalle GmbH & Co. KG  
Dieselstr. 16 - 86368 Gersthofen  
Telefon: (0821) 88568-78  
eMail: info@silbertresor.de  
Geöffnet: Mo.-Mi. von 09 - 17 Uhr  
Donnerstag von 09 - 19 Uhr  
Freitag von 09 - 14 Uhr

### Lösungen von Seite 2

**Sudoku**

6	7	3	8	4	1	9	5	2
2	4	9	6	5	3	8	1	7
8	5	1	7	9	2	3	4	6
4	8	7	3	2	9	5	6	1
1	9	2	5	6	7	4	8	3
3	6	5	1	8	4	2	7	9
7	2	6	4	3	8	1	9	5
9	1	4	2	7	5	6	3	8
5	3	8	9	1	6	7	2	4

**Treppen-Sudoku**

3	4	8	6	9	7	5	2	1
7	5	1	2	6	4	8	9	3
9	2	3	8	1	5	4	6	7
1	7	2	9	4	3	6	8	5
6	3	4	5	8	2	7	1	9
5	8	9	1	7	6	3	4	2
8	6	5	3	2	1	9	7	4
2	9	7	4	5	8	1	3	6
4	1	6	7	3	9	2	5	8

**Pius BESTATTUNGEN**  
WIR WERDEN FÜR SIE TÄTIG:  
- Erd-, Feuer-, See- und Naturbestattungen  
- Überführung im In- und Ausland  
- Bestattungsvorsorge mit finanzieller Absicherung

Thyssenstr. 31 86368 Gersthofen  
Bauernbräustr. 1a 86316 Friedberg  
www.pius-bestattungen.com  
Tel. 08 21 - 450 45 75

Deuterstraße 10 86356 Neusäß (direkt beim Zentralklinikum)

**Aufgefallen!** 

Ob Hans Jakob Fugger, besser gesagt sein Denkmal auf dem Fuggerplatz, ein kleines Alkoholproblem hat? Das wissen wir auch nicht. Zumindest hatte der Gute beim letzten Vorbeischiendern eine Weinflasche in der Hand. Na dann: Prost!

**Zitat der Woche** 

Dieter Seebach (THW Augsburg)  
„Der Ortsverband Augsburg unterstützt mit zwei Einsatzkräften und einem Fahrzeuggespann, bestehend aus einem Kipper und Tieflader, den Transport einer 30-Meter-Bailey-Brücke nach Slowenien“, sagt Dieter Seebach, Beauftragter für Öffentlichkeitsarbeit und stellvertretender Ortsjugendleiter beim THW Ortsverband Augsburg. Das Land kämpft seit Anfang August mit schweren Überschwemmungen.

**Geburtstag der Woche** 

Maximilian Funke-Kaiser (30)  
Wahlkampf mit seiner schwangeren Julia und ein runder Geburtstag: Langweilig wird es ihm nicht. 



## Brauerei-Chef: Nach Fuß-OP im „Basti-Mobil“ auf Tour

Sebastian Priller rollt auch beim IHK-Empfang

**T**üt, tüt – solch ein Geheupe hört man selten, in den heiligen Hallen der Augsburger IHK. Dabei hupt sich da das frisch wiedergewählte Regionalversammlungs-Mitglied **Sebastian Priller** (Brauerei Riegele) seinen Weg durchs Getümmel des Sommer-Empfangs. Allerdings nicht zum Spaß. Priller: „Ich habe mir das Innenband am Sprunggelenk zerfetzt, einen Knorpelriß zugezogen, dazu eine Sehnenverletzung und Knochenabsplitterung. Drei Stunden hat die Operation von Dr. **Manfred Thomas** in der Hessingpark-Clinic gedauert. Ich bin ihm und seinem Team sehr dankbar!“ Den guten Rat des

Fuß-Papstes, erstmal eine ganze Weile im Bett zu bleiben, konnte der dynamische Brauer allerdings nicht umsetzen – weswegen er sich ein spezielles „Basti-Mobil“ für die einbeinige Fortbewegung anfertigen ließ – natürlich inklusive Bierhalter und Hupe! Bei so viel Bewegungsdrang verwundert auch nicht, wie es überhaupt zum folgenschweren Unglück kam. Priller: „Ich bin wie Colt Seavers in „Ein Colt für alle Fälle“ vom fahrenden Fahrzeug gesprungen – und wie ein mittelalterlicher Brauer gelandet! Meine Frau **Anna-Dina** findet, dass ich mich endlich altersgerecht verhalten soll – aber ich denke gar nicht daran!“ *ams*

Trotz schwerer Fuß-OP fröhlich beim IHK-Empfang: Sebastian Priller im „Basti-Mobil“ (li.) im Gespräch mit Patentanwalt Stefan Gehrsitz (Charrier Rapp & Liebau).



„Medienpreis-Macher“ (v.li.): Ulla und Andreas Riechlich, Gerhard Ruff mit Sigi Schubert, Susanne Zimmermann und Hannes Kopp, Sabine und Thomas Roth, Susanne Schubert und Stefan Mayr, Eiko Trausch.

## B-Day im Black Hawk Stadel Medienmann Kopp feiert 60.

**D**ass **Johannes Kopp** ein „Mann des Wortes“ ist, hat man schon an der Einladung gemerkt: „Weitere 30 Jahre Menschheitsgeschichte überstanden“ – so lud er Freunde und Kollegen in den kultigen „Black Hawk Stadel“ in die outskirts von Göggingen. Auch wenn die 60-Jahr-Feier ein paar Monate nach dem eigentlichen Geburtstags-Datum (19.5.)

stattfand, ließen die Gäste den Ur-Augsburger Agentur-Mann und inzwischen auch Vorstand des Medienforums entsprechend hochleben. Der stellte reihum seine verschiedenen Freundesgruppen vor, von den Handball-Kumpels über Familienbande bis zu den Medienpreis-Machern, die mit ihm für 2024 die nächste große Party planen. *ams*



# DIE KALORIEN FRESSER SIND LOS!

**HOL DIR DEIN KALORIEN-FRESSER-PAKET:**

**2.500 KCAL FÜR NUR 29 EURO**  
(= 5 Kurseinheiten)

ODER

**5.000 KCAL FÜR NUR 49 EURO**  
(= 10 Kurseinheiten)

ODER

**60.000 KCAL FÜR NUR 62 EURO**  
(= 12 Monate Mitgliedschaft) monatlich statt 72€\*

**Sichere dir deine Schnupper-Kurse oder direkt deinen Vertrag und spare!**

Aktion vom 1.8.2023 bis zum 30.09.2023 (Abzutraining bis zum 15.10.2023)  
Gültig nur für ErstbesucherInnen.  
Bitte vereinbare vor deinem ersten Training einen Termin.  
\* zzgl. einmaliges Starterpaket für 29€ statt 59€, zzgl. 10€ für deine Ausweiskarte

**GEWINNSPIEL**

1. Preis: 3 Monate Mitgliedschaft i.W.v. 246,- Euro  
2. Preis: 1 Monat Mitgliedschaft i.W.v. 82,- Euro  
3. Preis: Körperanalyse mit InBody 770 i.W.v. 39,- Euro  
4. Preis: 15,- Euro Bistrotkonto-Guthaben



Bild von fxquadro auf Freepik

## Auch ohne Vertrag trainieren!

Das größte Kursstudio in Bayern.



**SHARKYOU**  
power+relax

Berliner Allee 51  
86153 Augsburg  
Tel. 0821 - 59 96 05 50  
info@sharkyou.de  
www.SharkYou.de